



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2020 m. spalio 20 d.
(OR. fr)

11315/20

Tarpinstitucinė byla:
2020/0273 (NLE)

PECHE 276

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	Europos Sąjungos ir Mauritanijos Islamo Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl 2020 m. lapkričio 15 d. baigiančio galioti protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Mauritanijos Islamo Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, galiojimo pratęsimo
----------	--

EUROPOS SĄJUNGOS IR
MAURITANIJOS ISLAMO RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS
DĖL 2020 M. LAPKRIČIO 15 D. BAIGSIANČIO GALIOTI PROTOKOLO,
KURIUO NUSTATOMOS EUROPOS BENDRIJOS IR
MAURITANIJOS ISLAMO RESPUBLIKOS
ŽVEJYBOS PARTNERYSTĖS SUSITARIME NUMATYTOS
ŽVEJYBOS GALIMYBĖS IR FINANSINIS ĮNAŠAS,
GALIOJIMO PRATĖSIMO

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerbiamieji,

Turiu garbę patvirtinti, kad susitarėme dėl toliau nurodytos laikinos tvarkos, kuria siekiama užtikrinti, kad būtų antrą kartą pratęstas šiuo metu galiojantis (2015 m. lapkričio 16 d.–2019 m. lapkričio 15 d.; pirmą kartą galiojimas pratęstas vieniems metams iki 2020 m. lapkričio 15 d.¹) Protokolas, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Mauritanijos Islamo Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (toliau – Protokolas), kol bus baigtos derybos dėl partnerystės susitarimo ir protokolo atnaujinimo.

Šiomis aplinkybėmis Europos Sąjunga ir Mauritanijos Islamo Respublika susitarė:

- 1) nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po šio susitarimo pasikeičiant laiškais pasirašymo paskutiniaisiais Protokolo galiojimo metais taikoma tvarka toliau galios tomis pačiomis sąlygomis ne ilgiau kaip vienus metus;
- 2) Sąjungos finansinis įnašas už laivų prieigą prie Mauritanijos vandenų pratęsto galiojimo laikotarpiu atitiks Protokolo 2 straipsnyje numatytą metinę sumą, kurią Jungtinis komitetas pakoregavo 2016 m. lapkričio 15–16 d.² Šis mokėjimas bus atliktas dalimis ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais laikino taikymo pradžios.

¹ 2019 m. lapkričio 8 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/1918 (ES OL L 297I, 2019 11 18, p. 1).

² 2017 m. kovo 14 d. Komisijos sprendimas (ES) 2017/451 (ES OL L 69, 2017 3 15, p. 34).

- 3) Su šiuo susitarimu dėl pratęsimo susijusios paramos sektoriui suma yra 4,125 mln. EUR. Žvejybos partnerystės susitarimo 10 straipsnyje numatytas Jungtinis komitetas patvirtina šios sumos panaudojimo planavimą pagal Protokolo 3 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip per du mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais taikymo pradžios. Protokolo 3 straipsnyje numatytos su paramos sektoriui įgyvendinimu ir mokėjimais susijusios sąlygos taikomos *mutatis mutandis*.
- 4) Jei derybos dėl partnerystės susitarimo ir jo protokolo atnaujinimo baigsis jų pasirašymu, po kurio jie įsigalios dar prieš pasibaigiant 1 punkte nustatytam vienu metų pratęsto galiojimo laikotarpiui, 2 ir 3 punktuose nurodytos finansinio įnašo sumos bus sumažintos *pro rata temporis*. Atitinkama jau sumokėta suma bus išskaičiuota iš pirmojo finansinio įnašo, mokėtino pagal naująjį protokolą.
- 5) Šio susitarimo dėl pratęsimo taikymo laikotarpiu žvejybos licencijos bus išduodamos laikantis Protokole nustatytų ribų ir mokant mokesčius bei avansus, nustatytus Protokolo 1 priedo 1 priedėlyje.
- 6) Šis susitarimas pasikeičiant laiškais laikinai taikomas nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po jo pasirašymo, kol įsigalios. Jis įsigalioja tą dieną, kurią šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką ir sutinkate su jo turiniu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos vardu

B. Mauritanijos Islamo Respublikos laiškas

Gerbiamieji,

Turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Gerbiamieji,

Turiu garbę patvirtinti, kad susitarėme dėl toliau nurodytos laikinos tvarkos, kuria siekiama užtikrinti, kad būtų antrą kartą pratęstas šiuo metu galiojantis (2015 m. lapkričio 16 d.–2019 m. lapkričio 15 d.; pirmą kartą galiojimas pratęstas vieniems metams iki 2020 m. lapkričio 15 d.¹) Protokolas, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Mauritanijos Islamo Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (toliau – Protokolas), kol bus baigtos derybos dėl partnerystės susitarimo ir protokolo atnaujinimo.

Šiomis aplinkybėmis Europos Sąjunga ir Mauritanijos Islamo Respublika susitarė:

- 1) nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po šio susitarimo pasikeičiant laiškais pasirašymo paskutiniaisiais Protokolo galiojimo metais taikoma tvarka toliau galios tomis pačiomis sąlygomis ne ilgiau kaip vienus metus;
- 2) Sąjungos finansinis įnašas už laivų prieigą prie Mauritanijos vandenų pratęsto galiojimo laikotarpiu atitiks Protokolo 2 straipsnyje numatytą metinę sumą, kurią Jungtinis komitetas pakoregavo 2016 m. lapkričio 15–16 d.² Šis mokėjimas bus atliktas dalimis ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais laikino taikymo pradžios.

¹ 2019 m. lapkričio 8 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/1918 (ES OLS L 297I, 2019 11 18, p. 1).

² 2017 m. kovo 14 d. Komisijos sprendimas (ES) 2017/451 (ES OL L 69, 2017 3 15, p. 34).

- 3) Su šiuo susitarimu dėl pratęsimo susijusios paramos sektoriui suma yra 4,125 mln. EUR. Žvejybos partnerystės susitarimo 10 straipsnyje numatytas Jungtinis komitetas patvirtina šios sumos panaudojimo planavimą pagal Protokolo 3 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip per du mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais taikymo pradžios. Protokolo 3 straipsnyje numatytos su paramos sektoriui įgyvendinimu ir mokėjimais susijusios sąlygos taikomos *mutatis mutandis*.
- 4) Jei derybos dėl partnerystės susitarimo ir jo protokolo atnaujinimo baigsis jų pasirašymu, po kurio jie įsigalios dar prieš pasibaigiant 1 punkte nustatytam vienu metų pratęsto galiojimo laikotarpiui, 2 ir 3 punktuose nurodytos finansinio įnašo sumos bus sumažintos *pro rata temporis*. Atitinkama jau sumokėta suma bus išskaičiuota iš pirmojo finansinio įnašo, mokėtino pagal naująjį protokolą.
- 5) Šio susitarimo dėl pratęsimo taikymo laikotarpiu žvejybos licencijos bus išduodamos laikantis Protokole nustatytų ribų ir mokant mokesčius bei avansus, nustatytus Protokolo 1 priedo 1 priedėlyje.
- 6) Šis susitarimas pasikeičiant laiškais laikinai taikomas nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po jo pasirašymo, kol įsigalios. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.“

Patvirtinu, kad Jūsų laiško turinys yra priimtinas mano Vyriausybei.

Jūsų laiškas ir šis laiškas reiškia susitarimą pagal Jūsų pasiūlymą.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Mauritanijos Islamo Respublikos
vyriausybės vardu